

P7_TA(2013)0390

Situácia v Bahrajne

Uznesenie Európskeho parlamentu z 12. septembra 2013 o situácii v oblasti ľudských práv v Bahrajne (2013/2830(RSP))

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Bahrajne z 27. októbra 2011¹, 15. marca 2012² a zo 17. januára 2013³,
- so zreteľom na návštevu delegácie Podvýboru pre ľudské práva v dňoch 19. a 20. decembra 2012 v Bahrajne a na tlačové vyhlásenie, ktoré vydala táto delegácia, a so zreteľom na návštevu delegácie Arabského polostrova od 27. do 30. apríla 2013 a jej tlačové vyhlásenie,
- so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku o Bahrajne a najmä na jej vyhlásenia zo 7. januára, 11. februára a 1. júla 2013,
- so zreteľom na vyhlásenia generálneho tajomníka OSN a najmä na vyhlásenie z 8. januára 2013, a na vyhlásenia hovorcovi vysokej komisárky OSN pre ľudské práva zo 6. augusta 2013,
- so zreteľom na 23. zasadnutie spoločnej rady EÚ – Rada pre spoluprácu v Perzskom zálive (GCC) a zasadnutie ministrov, ktoré sa konali v Manáme v Bahrajne 30. júna 2013;
- so zreteľom na mimoriadnu schôdzu bahrajnského Národného zhromaždenia, ktorá sa konala 28. júla 2013, ktorej výsledkom boli mimoriadne dekréty, ktoré vydal kráľ Bahrajnu Hamad bin Ísá Ál Chalífa,
- so zreteľom na bahrajnské právne predpisy z roku 2006 pod názvom Zákony o ochrane spoločnosti pred teroristickými činmi,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady ministrov Ligy arabských štátov, ktorá sa zišla v Káhire 1. septembra 2013, zriadiť v hlavnom meste Bahrajnu Manáma celoarabský súdny dvor pre ľudské práva,
- so zreteľom na správu Bahrajnskej nezávislej vyšetrovacej komisie (BICI) vydanú v novembri 2011 a na jej správu o následných opatreniach z 21. novembra 2012,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966, Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, Dohovor o právach dieťaťa a na Arabskú chartu o ľudských právach, pričom Bahrajn je signatárom všetkých z nich,

¹ Ú. v. EÚ C 131 E, 8.5.2013, s. 125.

² Ú. v. EÚ C 251 E, 31.8.2013, s. 111.

³ Prijaté texty P7_TA(2013)0032.

- so zreteľom na usmernenia EÚ o ochrancoch ľudských práv z roku 2004, ktoré boli aktualizované v roku 2008,
 - so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže situácia v oblasti ľudských práv v Bahrajne po násilnom zásahu proti demonštrantom za demokraciu v roku 2011 naďalej vzbudzuje obavy; keďže bahrajnská vláda mnohými svojimi nedávnymi krokmi naďalej porušuje a obmedzuje práva a slobody skupín bahrajnského ľudu, najmä právo jednotlivcov na pokojný protest, slobodu prejavu a digitálnu slobodu; keďže bahrajnské orgány naďalej tvrdo zasahujú proti pokojným politickým demonštrantom, pričom bezpečnostné a policajné sily neprimerane používajú násilie a mučenie;
- B. keďže aktivisti v oblasti ľudských práv čelia v Bahrajne pokračujúcemu systematickému prenasledovaniu, obťažovaniu a zadržiavaniu, pričom niektorí z nich boli odsúdení na doživotné väzenie;
- C. keďže 1. augusta 2013 pred pokojnými protestmi plánovanými na 14. augusta 2013 v Manáme kráľ Bahrajnu nariadil vykonanie odporúčaní prijatých parlamentom, ktoré zahŕňajú zákaz všetkých štrajkov posediačky, zhromaždení a protestov v hlavnom meste Manáme, ďalšie obmedzenia aktivít sociálnych médií, predĺženie času zadržania a odňatie občianstva ktorejkoľvek osobe uznanej za vinnú zo spáchania teroristického činu alebo z nabádania k nemu;
- D. keďže Úrad vysokej komisárky pre ľudské práva vyhlásil, že aj keď víta odporúčanie Národného zhromaždenia, aby „základné slobody, najmä sloboda presvedčenia, neboli dotknuté, aby sa zachovala rovnováha medzi presadzovaním právnych predpisov a ochranou ľudských práv“, opakovane vyjadruje svoje obavy, pokiaľ ide o obmedzenia verejných demonštrácií a iných verejných zhromaždení;
- E. keďže samotné bahrajnské orgány sa na základe správy Bahrajnskej nezávislej vyšetrovacej komisie zaviazali vykonať reformy; keďže bol zaznamenaný pokrok, pokiaľ ide o prepracovanie právneho systému a systému presadzovania právnych predpisov, a zamestnanci, ktorí boli nespravodlivo prepustení sa vrátili na svoje posty, bolo zriadené osobitné oddelenie pre trestné stíhanie na vyšetrenie tvrdení o zneužití, a takisto sa uskutočnila reforma polície; keďže vykonávanie odporúčaní komisie BICI celkovo prebieha naďalej pomaly;
- F. keďže v dňoch 7. až 27. septembra 2013 sa oficiálna delegácia vedená ministrom pre ľudské práva dr. Saláhom bin Ali Abdulrahmanom zúčastní 24. zasadnutia Rady OSN pre ľudské práva a bude počas svojich schôdzí skúmať vykonávanie odporúčaní Rady pre ľudské práva a odporúčaní Bahrajnskej nezávislej vyšetrovacej komisie, ako i odporúčaní Národného zhromaždenia, ktoré sa bahrajnská vláda zaviazala vykonať v súlade s harmonogramom a akčným programom;
- G. keďže v Bahrajne boli zatýkané dokonca aj deti a boli zadržiavané vo väzenských zariadeniach pre dospelých, ktoré sú nevhodné pre mladistvých a v ktorých boli podľa správ mučené a vystavené nevhodnému zaobchádzaniu;

- H. keďže 24. apríla 2013 vláda druhýkrát odložila – a tentoraz na neurčito – návštevu osobitného spravodajcu pre mučenie a iné kruté, neľudské a ponižujúce zaobchádzanie a trestanie;
- I. keďže 2. septembra 2013 Bahrajn oznámil, že bude hostiteľskou krajinou stáleho sídla Arabského súdneho dvora pre ľudské práva po jeho schválení na zasadnutí Ligy arabských štátov v Káhire;
- J. keďže v júni 2013 v rámci zasadnutia ministrov spoločnej rady EÚ – Rada pre spoluprácu v Perzskom zálive navštívil Bahrajn osobitný spravodajca EÚ pre ľudské práva Stavros Lambrinidis;
1. vyzýva bahrajnské orgány, aby dodržiavali ľudské práva a základné slobody vrátane slobody prejavu – a to ako na internete, tak i mimo neho – a slobody zhromažďovania; vyjadruje hlboké poľutovanie nad nedávnymi obmedzujúcimi nariadeniami bahrajnskeho parlamentu a kráľa Bahrajnu a požaduje, aby bol odvolaný zákaz pokojných demonštrácií a voľného zhromažďovania v hlavnom meste Manáma a aby boli odvolané rozkazy ministra spravodlivosti z 3. septembra 2013, ktoré sú nezlučiteľné so záväzkom vlády začať reformy a neľahčia pokrok v oblasti národného zmierenia ani budovanie dôvery medzi jednotlivými stranami;
 2. naliehavo vyzýva, aby bolo dodržiavané legitímne právo bahrajnských občanov na slobodné vyjadrovanie svojich názorov, organizovanie zhromaždení a pokojné demonštrácie; zdôrazňuje význam slobodných a pluralitných médií; požaduje, aby bol medzinárodným MVO a novinárom umožnený vstup do krajiny;
 3. víta kroky, ktoré podnikli bahrajnské orgány s cieľom vykonať odporúčania Bahrajnskej nezávislej vyšetrovacej komisie; uznáva, že v tomto ohľade bolo vyvinuté určité úsilie, ale zdôrazňuje, že sa musí vykonať oveľa viac, aby sa v krajine zlepšila situácia v oblasti ľudských práv; vyzýva bahrajnsku vládu, aby v plnej miere a bezodkladne vykonala odporúčania Bahrajnskej nezávislej vyšetrovacej komisie a všeobecného pravidelného preskúmania; odporúča 24. zasadnutiu Rady OSN pre ľudské práva, aby zriadilo monitorovací mechanizmus na sledovanie vykonávania odporúčaní bahrajnskej nezávislej vyšetrovacej komisie a celkové riešenie situácie v oblasti ľudských práv v Bahrajne;
 4. vyzýva bahrajnsku vládu, aby uskutočnila potrebné reformy a aby podporila inkluzívny a konštruktívny národný dialóg a zmierenie, vrátane prepustenia disidentov;
 5. vyzýva bahrajnské orgány, aby bezodkladne skoncovali s akýmikoľvek represívnymi aktmi vrátane súdneho obťažovania, a požaduje okamžité a bezpodmienečné prepustenie všetkých väzňov svedomia, politických aktivistov, žurnalistov, bloggerov, lekárov a zdravotníkov, ochrancov ľudských práv a pokojných demonštrantov, medzi ktorými sú Abdulhádí al-Chawádža, Nabil Radžab, Ibráhím Šaríf, Nádží Fatíl, Zajnab al-Chawádža, Mahdí Íssa Mahdí Abú Díb a Džalíla as-Salmán;
 6. víta skutočnosť, že kráľ Hamad bin Ísá Ál Chalífa zriadil nezávislú komisiu pre práva väzňov a zadržaných a vyzýva túto komisiu, aby účinne monitorovala a zlepšila podmienky a zaobchádzanie s väzňami a zadržanými;
 7. víta skutočnosť, že kráľ Hamad bin Ísá Ál Chalífa zriadil ministerstvo pre ľudské práva a sociálny rozvoj v Bahrajne a vyzýva toto ministerstvo, aby konalo v súlade

s medzinárodnými normami a záväzkami v oblasti ľudských práv; predovšetkým konštatuje pokrokový prístup Bahrajnu k ženám v spoločnosti;

8. berie na vedomie skutočnosť, že bahrajnské ministerstvo vnútra v júli 2013 formálne zriadilo funkciu policajného ombudsmana, a vyjadruje nádej, že tento krok bude znamenať, že sťažnosti bahrajnských občanov môžu byť účinne vypočuté;
9. berie na vedomie pokračujúce úsilie bahrajnskej vlády reformovať trestný zákonník a právne postupy a podporuje pokračovanie tohto procesu; vyzýva bahrajnsku vládu, aby podnikla všetky kroky potrebné na zaistenie riadneho procesu, nezávislosti a nestrannosti súdnictva v Bahrajne, a aby zabezpečila, aby súdnictvo konalo v súlade s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv;
10. naliehavo vyzýva k tomu, aby boli nezávislým spôsobom vyšetrené všetky údajné prípady mučenia a iného zlého zaobchádzania a aby sa výsledky vyšetrovania zverejnili; domnieva sa, že zodpovednosť za porušenie predpisov spáchané v minulosti predstavuje kľúčový prvok na ceste k spravodlivosti a skutočnému zmiereniu, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie sociálnej stability;
11. naliehavo vyzýva bahrajnské orgány, aby dodržiavali práva mladistvých, nezadržovali ich v zariadeniach pre dospelých a aby s mladistvými zaobchádzali v súlade s Dohovorom o právach dieťaťa, ktorého je Bahrajn signatárom;
12. je presvedčený, že svojvoľné zbavovanie občianstva by mohlo viesť k stavu bez štátnej príslušnosti so závažnými dôsledkami pre ochranu ľudských práv dotknutých osôb; poznamenáva, že odnímanie občianstva politickým oponentom bahrajnskými orgánmi je v rozpore s medzinárodným právom;
13. vyjadruje poľutovanie nad slabou reakciou EÚ na súčasnú situáciu v Bahrajne, a vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie, aby odsúdila pokračujúce porušovanie základných ľudských práv a základných slobôd a aby stanovila cielené reštriktívne opatrenia pre jednotlivcov (neudeľovanie víz a zmrazenie majetku), ktorí nesú priamu zodpovednosť za porušovanie ľudských práv a podieľajú sa na ňom (ako je zdokumentované v správe BICI);
14. vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie a členské štáty, aby spolupracovali s cieľom vypracovať jasnú stratégiu, ako bude EÚ verejne i súkromne presadzovať prepustenie väzňov svedomia, a vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie, aby spolupracovala s členskými štátmi s cieľom zaistiť prijatie záverov Rady pre zahraničné veci o situácii v oblasti ľudských práv v Bahrajne, ktoré by mali zahŕňať konkrétnu požiadavku okamžitého a bezpodmienečného prepustenia týchto väzňov;
15. vyjadruje poľutovanie nad tým, že návšteva osobitného spravodajcu pre mučenie bola opäť odložená, a vyzýva bahrajnské orgány, aby uľahčili návštevy osobitných spravodajcov pre slobodu združovania a zhromažďovania a pre situáciu ochrancov ľudských práv;
16. víta rozhodnutie Ligy arabských štátov zriadiť v Manáme Arabský súdny dvor pre ľudské práva a vyjadruje nádej, že to môže pôsobiť ako urýchľujúci činiteľ pri presadzovaní ľudských práv v celom regióne; naliehavo vyzýva bahrajnsku vládu, ako aj jej partnerov

v Lige arabských štátov, aby zaistili bezúhonnosť, nestrannosť, efektívnosť a dôveryhodnosť tohto súdu;

17. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a parlamentu Bahrajnského kráľovstva.